

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 20: de hoofdstukken An-naml (vers 56) tot en met Al-'ankaboet (vers 45)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, september 2020

ISBN: 9789493122130

© 2020 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]	7
Hoofdstuk 27: De mieren [An-naml].....	9
Hoofdstuk 28: De verhalen [Al-qasas].....	27
Hoofdstuk 29: De spin [Al-'ankaboet].....	77
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	102

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken¹, van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

¹ Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het elfde deel van een reeks vertalingen. Djoez' 20 bevat de hoofdstukken 27 (vers 56) tot en met 29 (vers 45) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة النمل

Hoofdstuk 27: De mieren [An-naml]

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Het antwoord van zijn volk was toen niets anders dan dat ze [tegen elkaar] zeiden: ‘Verdrijf de familie van Loet [Lot] uit jullie stad. Voorwaar, zij zijn mensen die zich reinigen.’

Uitleg: Het volk van Loet [Lot] had geen antwoord op hem, behalve dat zij tegen elkaar zeiden: ‘Verdrijf de familie van Loet [Lot] uit jullie stad, want zij zijn mensen die zich ontdoen van het benaderen van de mannen.’ Zij zeiden dat over ze om de spot met ze te drijven.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ وَفَدَرْنَاهَا مِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٥٧﴾

57. Wij redden hem toen en zijn familie, behalve zijn echtgenote; Wij veroordeelden haar tot de achterblijvers.

Uitleg: En Wij redden Loet [Lot] en zijn familie van de kwelling die zou neerkomen op het volk van Loet [Lot]. Alléén voor zijn vrouw hadden Wij voorbeschikt dat zij zou behoren tot de achterblijvers in de kwelling, totdat zij zou worden vernietigd met de vernietigden. Zij hielp haar volk immers bij het begaan van hun verachtelijke daden en ze stemde ermee in.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٨﴾

58. En Wij lieten een regenbui op ze neer regenen. Wat vreselijk was toen de regenbui van de gewaarschuwden.

Uitleg: En Wij lieten vernietigende stenen van klei uit de hemel op ze neer regenen. Wat slecht was de regen van de gewaarschuwden, tegen wie het bewijs was geleverd.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ ءَآلِلَّهِ خَيْرٌ مَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. Zeg: “Alle lof is aan Allaah. En vrede zij met Zijn dienaren die Hij heeft uitverkoren.” Is Allaah beter of wat ze bedrijven aan afgoderij?

Uitleg: O Boodschapper, zeg: “De lofprijzing en de dankbaarheid zijn aan Allaah. En de vrede en veiligheid van Hem zijn over Zijn dienaren die Hij heeft uitverkoren voor Zijn Boodschap.” Vraag vervolgens aan de afgodenaanbidders van jouw volk of Allaah Die bezit wat baat en wat schaadt, beter is of degene die zij behalve Hem als deelgenoot hebben genomen, terwijl hij noch zichzelf noch anderen kan baten of schaden.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ
حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا أَأَلَّهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ
قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

60. Of Hij Die de hemelen en de aarde heeft geschapen, en voor jullie water uit de hemel heeft neergezonden, waarmee Wij oogstrelende boomgaarden hebben laten groeien? Het is niet mogelijk voor jullie om de bomen ervan te laten groeien. Is er een god met Allaah? Integendeel! Zij zijn een volk dat gelijken toeschrijft [aan Allaah].

Uitleg: En vraag hun Wie de hemelen en de aarde heeft geschapen, en Wie voor jullie uit de hemel water heeft neergezonden, waarmee Hij tuinen met een prachtige aanschijn heeft laten groeien. Jullie zouden niet bij machte zijn om de bomen ervan te laten groeien, als Allaah geen regen voor jullie uit de hemel zou hebben neergezonden. Het aanbidden van Hem ﷻ is de waarheid. En het aanbidden van alles behalve Hem is de valsheid. Is er een god naast Allaah die deze daden heeft begaan, zodat hij het verdient om samen met Hem te worden aanbeden of als deelgenoot aan Hem te worden toegekend? Integendeel! Deze afgodenaanbidders zijn een volk dat is afgedwaald van de weg van de waarheid en van het geloof. Daarom stellen zij anderen gelijk aan Allaah in de aanbedding en in de verheerlijking.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَواسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَأَلَّهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

61. Of Hij Die de aarde tot een verblijfplaats heeft gemaakt? En Die er rivieren doorheen heeft gemaakt? En Die er ankers voor heeft gemaakt? En Die tussen de twee zeeën een belemmering heeft geplaatst? Is er een god met Allaah? Integendeel! De meesten van hen weten niet.

Uitleg: Is het aanbidden van wie jullie als deelgenoten toekennen aan Allaah beter, of Degene Die de aarde voor jullie heeft gemaakt tot een verblijfplaats, en Die in het midden ervan rivieren heeft geplaatst, en Die voor haar de bergen als vastigheid heeft gemaakt, en Die tussen de twee zeeën - de zoete en de zoute - een afscheiding heeft geplaatst zodat de ene de andere niet bederft? Is er een god naast Allaah die dat heeft gedaan, zodat jullie die als deelgenoot aan Hem kunnen toekennen in jullie aanbidding? Integendeel! De meesten van deze afgodenaanbidders kennen de ware aard van de Almacht van Allaah niet. Daarom begaan zij afgoderij naast Hem uit imitatie en uit onrecht.

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ
أَأَلَّهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

62. Of Hij Die de in nood verkerende [persoon] verhoort als hij Hem aanroept? En Die het kwaad wegneemt? En Die van jullie opvolgers op de aarde heeft gemaakt? Is er een god met Allaah? Jullie herinneren slechts weinig.

Uitleg: Is het aanbidden van wie jullie als deelgenoten toekennen aan Allaah beter, of Degene Die de bedroefde verhoort als Hij hem aanroept? En Die het kwaad wegneemt dat op hem is neergekomen? En Die van jullie opvolgers maakt van degenen die jullie zijn voorgegaan op aarde? Is er een god naast Allaah die jullie begunstigt met deze gunsten? De mate waarin jullie herinneren en lering trekken, is slechts gering. Daarom kennen jullie naast Allaah anderen toe in Zijn aanbedding.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ أَعْلَاهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

63. Of Hij Die jullie leidt in de duisternissen van het land en van de zee? En Degene Die de winden stuurt als verheugenis voorafgaand aan Zijn Genade? Is er een god met Allaah? Verheven is Allaah boven hun afgoderij.

Uitleg: Is het aanbidden van wie jullie als deelgenoten toekennen aan Allaah beter, of Degene Die jullie de weg wijst in de duisternissen van het land en van de zee, als jullie verdwalen en de wegen voor jullie in de duisternis vervagen? En Die de winden zendt als goednieuwsbrengers van de regenval waarmee Hij Zijn dienaren begenadigt en waarmee Hij de dode aarde doet herleven? Is er een god naast Allaah die ook maar iets daarvan voor jullie doet, zodat jullie die naast Hem kunnen aanroepen? Hoog Verheven en Heilig is Allaah boven hun toeschrijving in afgoderij van anderen naast Hem.

أَمْ نَبِّدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَأَلَّهُ مَعَ
اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

64. Of Hij Die de schepping begint en haar vervolgens herhaalt?
En Degene Die jullie voorziet uit de hemelen en de aarde? Is er een
god met Allaah? Zeg: “Breng jullie bewijs als jullie waarachtig zijn.”

Uitleg: En vraag hun Wie Degene is Die de schepping voortbrengt,
en haar laat vergaan als Hij wil, en haar vervolgens herhaalt? En Wie
Degene is Die jullie in je levensbehoefte uit de hemel voorziet door
de regen neer te zenden, en uit de aarde door het laten groeien van
gewassen en dergelijke? Is er een god behalve Allaah die zoiets doet?
Zeg: “Breng jullie bewijs als jullie eerlijk zijn in jullie bewering dat
Allaah de Verhevene een deelgenoot heeft in Zijn Koninkrijk en in
Zijn aanbedding.”

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾ بَلِ أَدْرَكَ عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ بَلٌ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُمْ
مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

65. Zeg: “Niemand in de hemelen en op de aarde kent het
onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib], behalve Allaah. En zij
hebben niet door wanneer ze zullen worden opgewekt.”

66. Integendeel! Hun kennis zal in het hiernamaals toereikend
worden. Integendeel! Zij verkeren in twijfel erover. Integendeel! Zij
zijn blind ervoor.

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen hen: “Niemand in zowel de hemelen als op de aarde kent de onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib] zaken, waarvan Allaah de kennis voor Zichzelf heeft gehouden. Bovendien weten zij ook niet wanneer zij zullen worden opgewekt uit hun graven bij het aanbreken van het Uur.” Integendeel! Hun kennis zal pas in het hiernamaals volledig zijn. En als zij het aanschouwen, dan zullen zij overtuigd zijn van het verblijf in het hiernamaals, en van wat het bevat aan verschrikkingen. Terwijl zij tijdens het wereldse leven in twijfel verkeerden erover. Sterker nog, hun inzichten waren ervoor verblind.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا وَعَابَاؤُنَا أَنِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

67. En degenen die ongelovig waren, zeiden: ‘Als wij en onze [voor]vaders zijn verworden tot stof, zullen we dan zeker naar buiten worden gebracht?’

Uitleg: En degenen die de Enigheid van Allaah ontkennen, zeiden: ‘Zullen wij en onze vaders na onze dood levend worden opgewekt in onze hoedanigheid, nadat wij stof zijn geworden?’

لَقَدْ وَعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَعَابَاؤُنَا مِن قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

68. ‘Dit is voorzeker ons en onze [voor]vaders voorheen beloofd. Dit zijn slechts verzinsels van de vroegeren.’

Uitleg: ‘Deze opwekking is zowel aan ons als aan onze vaders voor ons beloofd. Wij hebben dit echter niet in werkelijkheid meegemaakt noch hebben wij het zien gebeuren. Deze belofte is slechts één van de leugens en verzinsels die door de vroegeren zijn opgeschreven in hun boeken.’